



ANNALES
OFFICIELLES
2014

CONCOURS
ECRICOME
PREPA

ÉPREUVE **ÉCRITE** ÉPREUVE **COMMUNE**

■ *Langue vivante 1 / Espagnol*



ECRICOME
VISER PLUS HAUT

www.ecricome.org

ESPRIT DE L'ÉPREUVE

■ Esprit général

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de mieux refléter l'actualité, les textes journalistiques servant de support aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1^{er} mai de l'année qui précède le concours.

Tous les sujets sont propres à chaque langue.

■ Sujets

Langue vivante 1

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$).

Thème : auteur français du XX^{ème} siècle ou du XXI^{ème} siècle, texte littéraire ou journalistique de 180 mots ($\pm 10\%$).

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

■ Notation

Des principes de notations communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.

■ Exercices de traduction

Les pénalités appliquées sont fonction de la gravité de la faute commise.

La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens.

Viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale.

Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française.

Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20.

Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

■ Essai

Le « fond » est noté sur 8, la « forme » sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de $\pm 10\%$; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

■ Bonifications

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

SUJET

■ Version**Cumplir los propios sueños**

En el paso de la infancia enterramos bajo las obligaciones muchos sueños. La madurez viene acompañada casi siempre del temido “baño de realidad”. El futuro, que para el niño tenía un horizonte casi infinito de posibilidades, se puede estrechar hasta convertirse en una vía de sentido único. Frases como “qué le vas a hacer” o “la vida es así” certifican el fin de las ilusiones para pasar a un mundo de certezas totalmente previsible. Sin embargo, ¿es esa la clase de existencia que queremos vivir? muchas cosas nunca llegan a suceder porque nadie se atreve a intentarlas. Algo así sucede con las grandes metas que pudimos tener de niños y que de adultos nos parecen ingenuas. Son de tal envergadura, que les asignamos la etiqueta de “imposibles”. Sin embargo, alguien acabará siendo astronauta o dirigiendo la Filarmónica de Berlín. Tanto en la época de la pluma y el bolígrafo como en la era digital, las palabras escritas tienen una fuerza superior al pensamiento, que nos seduce por unos instantes y luego se va diluyendo. El solo hecho de anotar un propósito en un papel o en un archivo de Word hace que nuestro inconsciente sepa en todo momento que el objetivo sigue ahí. Tenemos la misión de poner en nuestro horizonte aquello que un día iluminó nuestro corazón y entregarnos a la tarea de lograrlo. La vida pondrá lo demás.

El País Semanal, 6 de octubre de 2013

■ Thème

L'Équateur exploitera le pétrole d'Amazonie

Des protestataires opposés au projet d'exploitation du pétrole dans le parc national Yasuni annoncé par le président Rafael Correa, manifestent devant le palais présidentiel à Quito le 15 août. Les Indiens de cette zone amazonienne protestent contre le président qui dénonce le manque de soutien international. L'Équateur avait demandé des compensations aux pays riches pour préserver l'environnement, mais n'a pas reçu les financements nécessaires, et assure avoir besoin de ressources pour lutter contre la pauvreté. Manuel Amunarriz n'a jamais vraiment cru au succès de l'initiative Yasuni ITT. « Si on peut éviter l'exploitation pétrolière, je serai le premier à dire oui mais je ne suis pas assez naïf pour croire que le pays va se priver de sa principale ressource économique », disait-il en... 2009. À l'époque, le projet, priorité du gouvernement, avait deux ans. Ce père espagnol aurait préféré se tromper. Après 30 ans passés dans le village de Nuevo Rocafuerte, au bord du fleuve Napo, il connaît les risques de l'activité pétrolière. Il regrette aussi « l'état d'abandon » du village, l'état « des rues, de l'éclairage public et de la santé ». L'exploitation des gisements pourra-t-elle y remédier ? Le président Rafael Correa l'a promis.

La Croix, 19 août 2013

■ Essai

Les candidats sont priés d'indiquer le nombre de mots employés (de 225 à 275)

1. En septiembre de 2013, fue el triste aniversario del golpe de estado en Chile. Sin embargo, debido al peso histórico, sigue siendo difícil enseñar esta parte de la historia para unos profesores chilenos. ¿Le parece que se necesita recordar esta Historia a las nuevas generaciones chilenas? Argumente su parecer con ejemplos.
2. Cuando se evoca el deporte y el fútbol en particular, no son pocos los que opinan que la falta de respeto al deportista así como el dinero lo ensuciaron todo. ¿Está de acuerdo con esta afirmación? Cite argumentos precisos para exponer su punto de vista.